

5015

Budapest, den 20 März 1878.

Meinem hochgeschätztesten Meister
Herrn Franz Liszt, in Verehrung
von seinem dankbar ergebenem Schüler

FRÄULEIN

Warette von Kleinhenig

gewidmet.

D. von Ressler.

Drei russische Lieder

für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte
componirt von

D. VON ROESSL.



(Ausgabe mit russischen und deutschen Text.)



Почеруается Варваре Николаевне Клейнхениг
ZENAKADEMIA
ТРИ РОМАНСА

для одного голоса съ аккомпаниментомъ фортепiano

сочинение

А.Ф. ФОНЪ РЕССЕЛЪ.

(Издание съ русскими и нѣмецкими словами.)



Pr. cplt. 2 Mark.

Eigenthum des Verlegers.

BERLIN

ADOLPH FÜRSTNER

(C.F. MESER.)

Königl. Sächsische Hof-Musikhandlung.

Den Verträgen gemäß deponirt.
Ent. Stat. Hall.

Sole Agent for the U.S.G. Schirmer, New-York.

Lith. Anst. v. C. & F. Röder, Leipzig



„DER LETZTE KAMPF.“

(Worte von ROLZOFF.)

„ПОСЛѢДНЯЯ БОРЬБА.“

(Слова КОЛЬЦОВА.)

D. von Roessl, № 1.

Andante.

Piano.

pp

1. Ue - ber mir die Stür - me
2. Die - ser Glau - - be macht mich

1. На - до мно - - ю бу - ря
2. Въ э - той въ - рѣ нѣтъ со -

sau - - sen, ü - ber mir der Don - - ner rollt,
se - - lig, er er - fül - let mein gan - - zes Herz;
вы - - ла, Громъ на не - бѣ гро - - хо - талъ,
мнѣнь - - я, Е - ю жизнь мо - - я пол - на,

rit.

mein Ge - müth das Schick - sal trü - bet, der Frost durch mei - ne
oh - ne Gren - zen ist sein Stre - ben, in ihm ist Ruh und
Сла - бый умъ судъ - ба стра - ши - ла, Хо - лодъ въ ду - шу
Без - ко - неч - но къ ней стрем - лень - е, Въ ней по - кой и

a tempo poco a poco ac - cele - ran - do

See - le drängt. Doch er - lieg' ich nicht den Lei - den, auch er -
stil - les Glück. Schicksal droh mir nicht mit Un - glück. Schicksal
про - ни - калъ. Но не палъ я отъ стра - данъ - я, Гор - до
ти - ши - на. Не гро - зи жъ ты мнѣ бѣ - до - ю, не зо -

trag ich fest den Schlag, Noch be - hielt ich Wünsche in
for - dre mich nicht zum Kampf! Ger - ne tre - te ich
вы - дер - жалъ у - даръ, Сох - ра - нилъ въ ду -
ви, судъ - ба на бой, Бить - ся я го -

mei - - ner See - le, Wär - me im Her - zen, im Kör - per Kraft! Was
in die Schran - ken, nicht be - sie - gen sollst du mich! In
шъ же - ланъ - я, въ тѣ - лѣ си - лу - въ серд - цѣ жаръ. Что по -
товъ съ то - бо - ю, но не сла - дишь ты со мной! У ме -

Un - ter - gang? was Ret - - tung? und Mir ist Al - les,
 mei - ner See - le da wohnt noch Kraft, und Blut durch - flie - sset
 ги - - - бель? Что спа - сень - - е? Будь что бу - детъ,
 ня въ ду - шѣ есть си - - ла, у ме - ня есть

Adagio.

Al - les gleich. Mei - ne Zu - ver - sicht ist und bleibt —
 noch mein Herz. Mein Grab ist tief — un - ter'm Kreuz, —
 все рав - но. На свя - - то - е Про - ви - - дѣнь - е
 въ серд - цѣ кровь. Подъ крес - - томъ мо - - я мо - - ги - ла

1. die Vor - se - hung nur al - lein! 2. mei - ne Lieb.
 auf dem Kreu - ze
 По - ло - жил - ся я дав - но!
 На крес - тѣ мо - - - - я лю - бовь.

„DIE WOLKE.“

(Worte von PUSCHKIN.)

„Туча.“

(Слова ПУШКИНА.)

D. von Roessl, № 2.

Moderato.

Gesang.

Des be - - ru - hig - ten Stur - mes
Пос - - лѣ - днѣ - я ту - ча раз -

Piano.

Letz - te Wol - ke al - lein noch schwebst du am hei - - tern Him - mel! Al -
сѣ - ян - ной бу - ри, Од - на ты несешь - ся по яс - ной ла - зу - ри! Од -

ac - ce - le - ran - do
letz - te Wol - ke al - lein noch schwebst du am hei - - tern Him - mel! Al -
сѣ - ян - ной бу - ри, Од - на ты несешь - ся по яс - ной ла - зу - ри! Од -

lein noch wirfst du trü - ben Schat - - ten, al - lein ver - dü - sternd
на ты на во дишь у - ны - - лу - ю тѣнь! Од - на ты не - ча -

tempo
lein noch wirfst du trü - ben Schat - - ten, al - lein ver - dü - sternd
на ты на во дишь у - ны - - лу - ю тѣнь! Од - на ты не - ча -

lein noch wirfst du trü - ben Schat - - ten, al - lein ver - dü - sternd
на ты на во дишь у - ны - - лу - ю тѣнь! Од - на ты не - ча -

p

den herr - li - chen Tag.
лишь ли - ку - ю - щий день!

ad libitum

Den Him - mel hast du vor Kur - zem um - ne - - belt, dich hat auch der
Ты не - - бо не - дав - но кругомъ об - ле - га - - ла И мол - ни - я

f *pp*

Blitz drohend durch - zuckt, du lie - ssest erschal - len des Don - ners Ge - walt, und
гроз - но те - бя об - ви - ва - ла И ты из - да - ва - ла та - ин - ственный громъ И

p

tränk - test mit Re - gen die dür - sten - de Erd' — Ge - nug nun, verschwin - de, deine
алч - ну - ю зем - лю по - и - ла дождемъ — До - воль - но, со - крой - ся! По -

poco a poco *ac - ce - le - ran - do* *e* *crescendo*

Zeit ist da - hin, — er - quickt — die Er - de, der Sturm — vor - ü - ber, der
ра ми - но - ва - лась Зем - ля ос - вѣжи - лась и бу - - ря пром - ча - лась И

diminuendo *e* *rallentando*

Wind — be - rührt mild der Bäu - - - me Blät - ter, und
вѣ - - теръ лас - ка - - я лис - точ - - ки дре - весъ Те

treibt dich vom a - zur - blau - en Him - mel fern.
бя съ ус - по - ро - енныхъ го - нить не - бесъ.

accelerando

„0 FRAGE NICHT
WARUM ICH TRAURE.“

(Worte von WOSKRESSENSKY.)

„НЕ СПРАШИВАЙ
О ЧЕМЪ ТОСКУЮ.“

(Слова ВОСКРЕСЕНСКАГО.)

Allegro.

D. von Roessl, N^o 3.

Gesang.

Piano.

fra - - ge nicht wa - rum ich trau - - re wa - rum schlaflos ist für mich die
спра - - ши - вай о чемъ тос - ку - - ю, За - чѣмъ не сплю я по но -

Nacht, чамъ, Wa - rum, auch wenn ich dich um - ar - me, mich der
За чѣмъ, ког - да те - бя цѣ - лу - ю Ка - тят - ся

Thrä - nen nicht er - weh - ren kann. Des bö - - sen Unglücks schlimme
слѣ - зы по ше - - камъ, Пред - - чув - - ствіемъ бѣ - ды то -

dim *a tempo*

Appassionato.

Ah - nung be - - klemmt mir stets meine ängstige Brust, Ich
ми - мой, Не зна - - ю но - чи я ни дня; Все

den - - ke oft: das her-be Schick - - sal dich un-er - bitt - - lich mir ent - -
жду что рокъ не у - мо - ли - - - мой Те - бя от - ни - - метъ у ме - -

reisst, dich un - er - bitt - lich mir ent - reisst.
ня, Те - бя от - - ни - метъ у ме ня.

Agitato.

Da -
Твер -

ro - so - a - ro - so - cre -

rum sprich öf - ter, mein hol - - der En - gel, ver - söh - - ne mit dem Schicksal
ди же ча - ще, Ан - - гелъ ми - лый, Чтобъ при - - мирить ме - ня съ судь -

scen - - do

mich, sprich oft, dass nie - mals, nie - mals ja kein Ge -
бой, Что на зем - лѣ и за мо - ги - лоу Не ра - зой -

dimi - nu -

en - do

schick uns tren - nen wird! Dein zaub - - risch, wunder - ba - res
дем - - ся мы съ то - - бой! Сво - - ей волшеб - но дивной

agitato.

We - sen hat zag - - haft ängstlich mich ge - macht. An's
страсть - ю Ты роб - - кимъ сдѣ - ла - ла ме - ня Я жъ

Un - glück bin ich so ge - wöh - - - net, dass an das Glück nicht glaub ich
 такъ привыкъ у - жекъ не - счастье - - - ю Что и не вѣ - рю въ счастье

mehr ! An's Un - glück bin ich so ge - wöh - - - net, dass
 я Я жъ такъ привыкъ у - жекъ не - счастье - - - ю Что

rallentando
 an das Glück nicht glaub ich mehr.
 и не вѣрю въ счастье я.

a tempo

1996 JÚN - 4



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1982